สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	**หมวด**	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๙ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ที่ประชุมสมาพันธ์การประกันสุขภาพแห่งประเทศญี่ปุ่นเสนอปรับขึ้นค่าบริการสำหรับผู้สูงอายุที่มีอายุตั้งแต่ ๗๕ ปีขึ้นไป จากเดิมร้อยละ ๑๐ เป็นร้อยละ ๒๐		

สมาพันธ์การประกันสุขภาพแห่งประเทศญี่ปุ่นได้จัดทำข้อเสนอเรียกร้องให้มีการขึ้นค่าธรรมเนียมการให้บริการของสถานพยาบาลสำหรับผู้ใช้บริการที่มีอายุตั้งแต่ ๗๕ ปีขึ้นไป จากเดิมร้อย ๑๐ เป็นร้อยละ ๒๐ ทั้งนี้ เพื่อเป็นการรักษาเงินทุนในระบบการประกันสุขภาพและการรักษาพยาบาลแห่งชาติที่คาดว่าจะเข้าสู่สภาวะลำบาก เนื่องจากญี่ปุ่นมีจำนวนผู้อายุสูงขึ้นเรื่อย ๆ

ที่ประชุมสมาพันธ์ฯ ซึ่งถูกจัดตั้งขึ้นในรูปการรวมกลุ่มสหกรณ์การประกันสุขภาพที่มีพนักงานบริษัทขนาดใหญ่ต่าง ๆ เข้าร่วมเป็นสมาชิก ได้เสนอข้อเรียกร้องให้มีการทบทวนระบบประกันสุขภาพและการรักษาพยาบาล จากกรณีที่แหล่งเงินงบประมาณของรัฐเพื่อการประกันสุขภาพกำลังประสบกับสภาวะลำบาก เนื่องจากค่าใช้จ่ายของรัฐในดูแลรักษาพยาบาลประชาชนขยายตัวสูงขึ้นในปี ๒๕๖๕ เป็นต้นไป ซึ่งเป็นปีที่กลุ่ม “ประชากรยุคเบบี้บูม” จะกลายเข้าสู่กลุ่มประชากรวัยชราตอนปลายที่มีอายุตั้งแต่ ๗๕ ปีขึ้นไป

ด้วยเหตุนี้ ที่ประชุมฯ จึงจำเป็นต้องมีการปฏิรูปตามภาระของรัฐที่เพิ่มขึ้น เพื่อรักษาระบบการให้บริการทางการแพทย์ทั้งหมดยังคงดำเนินต่อไปได้ตามปกติ และทำให้เกิดความเสมอภาคด้านการแพทย์ระหว่างกลุ่มประชากรในแต่ช่วงวัย โดยเสนอให้เพิ่มค่าบริการของโรงพยาบาลอย่างเป็นรูปธรรมกับผู้ใช้บริการที่มีอยู่อายุตั้งแต่ ๗๕ ขึ้นไป จากเดิมร้อยละ ๑๐ เป็นร้อยละ ๒๐ ทั้งนี้ รัฐจำเป็นต้องพิจารณาอย่างรอบคอบ พร้อมคำนึงถึงผลกระทบที่จะเกิดขึ้นกับผู้ที่มีรายได้น้อยเช่นเดียวกัน

นอกจากนี้ ข้อเสนอดังกล่าวยังได้เรียกร้องเกี่ยวกับแหล่งเงินงบประมาณค่าใช้จ่ายทางการแพทย์สำหรับผู้สูงอายุตั้งแต่ ๗๕ ปีขึ้นไป ซึ่งมีรายได้ประจำและยังคงได้รับค่ารักษาทางการแพทย์ที่มาจากการจัดเก็บเบี้ยประกันที่จ่ายโดยประชากรวัยทำงานว่า ประชากรกลุ่มนี้ควรได้รับค่าใช้จ่ายรักษาพยาบาลจากรัฐ ร้อยละ ๕๐ เช่นเดียวกันกับผู้สูงอายุคนอื่น

ทั้งนี้ สมาพันธ์จะยื่นข้อเสนอดังกล่าวต่อรัฐบาลในอนาคตอันใกล้นี้ โดยต้องการสะท้อนให้เห็นความจำเป็นในการปรับขึ้นค่าบริการทางการแพทย์ ต่อที่ประชุมอภิปรายเพื่อปฏิรูประบบประกันสังคมของรัฐบาลต่อไป

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190909/k10012069611000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_0062.
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. สืบค้นข้อมูลเกี่ยวกับการประกันสุขภาพจากเว็บไซต์กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	**ลำดับที่/ปีงบฯ**	๑๑/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

健保連 75 歳以上の窓口負担 ２割に引き上げ提言へ

2019 年 9 月 9 日 4 時 34 分

高齢化の進展に伴い、財政悪化が見込まれる医療保険制度を維持するため、健保連＝健康保険組合連合会は、75 歳以上の後期高齢者の病院などでの窓口負担を、今の原則 1 割から 2 割に引き上げることなどを求める提言をまとめました。
大企業の従業員らが加入する健康保険組合で作る健保連＝健康保険組合連合会は、医療保険制度の見直しを求める提言をまとめました。

この中では、いわゆる「団塊の世代」が 75 歳の後期高齢者になりはじめる 2022 年から、医療費が膨らみ保険財政が急激に悪化するとしています。

このため、世代間の公平性を保ち、制度を維持するためには負担増を伴う改革は避けられないと指摘しています。

具体的には、75 歳以上の後期高齢者の病院などでの窓口負担を、今の原則 1 割から、低所得者に配慮しつつ原則 2 割に引き上げるよう求めています。

また提言では現在、現役世代の保険料収入で賄われている一定の所得がある後期高齢者の医療費の財源について、現役世代の負担を和らげるため、ほかの後期高齢者と同様、5 割を公費で賄うよう求めています。

健保連は近く提言を発表し、政府の社会保障制度改革の議論に反映させたい考えです。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190909/k10012069611000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_0062.

- ภูมิหลังระบบ
- การทับศัพท์เป็นภาษาอังกฤษ แต่ในภาษาญี่ปุ่นไม่ได้ทับศัพท์